

Job

Chapter 9

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
נִיָּעַן אַיֹּב וַיֹּאמֶר:
na-akasema Ayubu na-akajibu
[H0559](#) [H0347](#)

Kisha Ayubu akajibu:

2
אָמַנְם יִדְעֵתִי כִּי־ כֵן וַיִּמָּהֵר יֵצֵדֵק אֲנֹשׁ
mwanadamu atakuwa-mwenye-haki lakini-jinsi-gani hivyo kwamba ninajua kweli
[H0582](#) [H6663](#) [H4100](#) [H3045](#) [H0551](#)
עַם־ אֱלֹ: מִלְּפָנֵי
Mungu mbele-ya
[H0410](#)

“Naam, najua hili ni kweli. Lakini mwanadamu awezaje kuwa mwadilifu mbele za Mungu?”

3
אִם־ יִחַפֵּץ לְרִיב עִמּוֹ לֹא־ יֵעָנֶנּוּ אַחַת מִנִּי אֵלֶיךָ:
elfu kati-ya moja hatamjibu hatamjibu naye kushindana anapenda kama
[H0505](#) [H0259](#) [H3808](#) [H7378](#)

Ingawa mtu angetaka kushindana naye, asingaliweza kumjibu Mungu hata mara moja miongoni mwa elfu moja.

4
חֲכָם לְבָב וְאִמְיִן נְגֻוּוּ מִי־ מִן־ הַקְּשָׁה אֱלֹיוֹ
uso-wake aliyeupinga ni-nani nguvu na-mwenye-nguvu moyoni mwenye-hekima
[H0413](#) [H7185](#) [H4310](#) [H0533](#) [H3824](#) [H2450](#)
וַיִּשְׁלָם:
na-akafanikiwa

Hekima yake ni kubwa sana na ana uwezo mwingi mno. Ni nani aliyempinga naye akawa salama?

5
הַמַּעֲתִיק הַרִים וְלֹא יִדְעוּ אֲשֶׁר הַפָּכָם בְּאֶפְרוֹ
katika-hasira-yake anayaangusha ambayo hawajui na-hawajui milima anayesogeta
[H0639](#) [H2015](#) [H3045](#) [H3808](#) [H2022](#) [H6275](#)

Aiondoa milima bila yenyewe kujua na kuipindua kwa hasira yake.

6
הַמִּרְנִיז אֶרֶץ מִמְּקוֹמָהּ וְעִמּוּדֶיהָ יִתְפַּלְצוּן:
nchi anayeitikisa kutoka-mahali-pake na-nguzo-zake zinatetemeka
[H0776](#) [H7264](#) [H4725](#) [H5982](#) [H6426](#)

Aitikisa dunia kutoka mahali pake na kuzifanya nguzo zake zitetemeke.

7
הָאֵמֶר לְחָרָס וְלֹא יִזְרַח וּבָעָד כּוֹכְבִים יִחַתֵּם:
anayeiambia jua na-halichomozi halichomozi na-kwa-ajili-ya nyota
[H0559](#) [H3808](#) [H2224](#) [H1157](#) [H3556](#) [H2856](#)

Husema na jua, nalo likaacha kuangaza; naye huizima mianga ya nyota.

8
נֹטָה שְׁמִימִים לְבָרִי עַל־ בְּמִתִּי יָם:
mbingu anayetanda peke-yake na-anayekanyaga juu-ya bahari vilele-vya
[H8064](#) [H5186](#) [H0905](#) [H1869](#) [H1116](#) [H3220](#)

Yeye peke yake huzitandaza mbingu na kuyakanyaga mawimbi ya bahari.

9 עֵשָׂה- עֵשׂ כְּסִיל וְכִימָה וְחֲדָרֵי תָמֹן: Kusini na-vyumba-vya na-Pleiades Orioni Ursus anayeumba
[H8486](#) [H2315](#) [H3598](#) [H3685](#) [H5906](#)

Yeye ndiye Muumba wa nyota za Dubu, na Orioni, Kilimia, na makundi ya nyota za kusini.

10 עֵשָׂה גְדֻלוֹת עַד- אֵין חֲקֵר וְנִפְלְאוֹת עַד- אֵין מְסַפֵּר: anayefanya mambo-makubwa hadi hayana uchunguzi hadi hayana na-maajabu
[H4557](#) [H0369](#) [H5704](#) [H6381](#) [H2714](#) [H0369](#) [H5704](#)

Hutenda maajabu yasiyopimika, miujiza isiyoweza kuhesabiwa.

11 תֵּן יַעֲבֹר אֵלַי וְלֹא אֶרְאֶה וְלֹא נִיחַלְתִּי na-simtambui na-anasonga-mbele simwoni na-simwoni kwangu anapita tazama
[H3808](#) [H2498](#) [H7200](#) [H3808](#) [H2005](#)
 אֲבִין לָו: simtambui yeye
[H0995](#)

Anapopita karibu nami, siwezi kumwona; apitapo mbele yangu, simtambui.

12 תֵּן יַחְתֵּף מִי יֹשִׁיבֵנו מִי- יֵאמֵר אֵלָיו מַה- תַּעֲשֶׂה: tazama akinyakua nani atamzua nani atamwambia yeye unafanya unafanya-nini
[H4310](#) [H7725](#) [H4310](#) [H2862](#) [H2005](#) [H4100](#) [H0413](#) [H0559](#)

Anapochukua kwa ghafula, ni nani awezaye kumzuia? Ni nani awezaye kumwambia, 'Unafanya nini?'

13 אֱלוֹהִים לֹא- יֹשִׁיב וְיִחַדְּשָׁה אֱלוֹהִים (תַּחְתִּי) שְׂחִינָה [chini-yake] אֶפְסֹר אֶפְסֹר אֶפְסֹר אֶפְסֹר אֶפְסֹר אֶפְסֹר Mungu hatarudisha hatarudisha hasira-yake hatarudisha
[H7817](#) [H8478](#) [H8478](#) [H0639](#) [H7725](#) [H3808](#) [H0433](#)
 עֲזָרִי רַהַב: wasaidizi-wa Rahabu
[H7293](#) [H5826](#)

Mungu hatazuia hasira yake; hata jeshi kubwa la Rahabu lenye nguvu linajikunyata miguuni pake.

14 אַף כִּי- אֲנִי אֶעֱנֶה אֲבַחֲרָה דְּבָרֵי עָמוֹ: achilia-mbali kwamba mimi nitamjibu nitachagua maneno-yangu naye
[H0637](#) [H0595](#) [H0977](#) [H1697](#)

"Ni vipi basi mimi nitaweza kubishana naye? Naweza kupata maneno ya kuhojiana naye?"

15 אֲשֶׁר אִם- אֶדְקִי לֹא אֶעֱנֶה לְמִשְׁפָּטִי אֶתְחַנֵּן: ambaye hata-kama niko-mwenye-haki sitajibu sitajibu sitajibu hakimu-wangu nitamsihi
[H8199](#) [H3808](#) [H6663](#)

Ingawa sikuwa na hatia, sikuweza kumjibu; ningeweza tu kumsihi Mhukumu wangu anihurumie.

16 אִם- קָרָאתִי וְיַעֲנֵנִי לֹא- אֶאֱמִין כִּי- יֵאָזֵן קוֹלִי: hata-kama niliita na-akanijibu sitaamini sitaamini kwamba anasikia sauti-yangu
[H7121](#) [H3808](#) [H0539](#) [H0238](#)

Hata kama ningemwita kwenye shauri, naye akakubali, siamini kama angenisikiliza.

17 אֲשֶׁר- בְּשֹׁעֲרָה יִשְׁפֹּנִי וְהִרְבָּה פְּצָעַי הַנֶּם: ambaye kwa-dhoruba ananiponda na-amezidisha majeraha-yangu bure
[H7779](#) [H8183](#) [H2600](#) [H6482](#)

Yeye angeniangamiza kwa dhoruba na kuongeza majeraha yangu pasipo na sababu.

מְזוּרָיִם:	יִשְׁבְּעֵנִי	כִּי	רוּחִי	הַשֵּׁב	יִתְּנֵנִי	לֹא-	18
uchungu	ananishibisha	lakini	pumzi-yangu	kurudisha	haniniruhusu	haniniruhusu	
H4472	H7646		H7307	H7725	H5414	H3808	

Asingeniacha nipumue bali angenifunika kabisa na huzuni kuu.

יֹעִידֵנִי:	מִי	לְחֻשְׁפֹּט	וְאֵם-	הִנֵּה	אֲמִיץ	לְנֶחֱ	אֵם-	19
atanipangia-siku	nani	ni-hukumu	na-kama	tazama	mwenye-nguvu	ni-nguvu	kama	
H3259	H4310	H4941		H2009	H0533			

Kama ni suala la nguvu, yeye ni mwenye nguvu! Kama ni suala la haki, ni nani awezaye kumwita mahakamani?

אָנִי	תָּם-	יִרְשִׁיעֵנִי	פִּי	אֲצַדֵּק	אֵם-	20
mimi	mkamilifu	kitanihukumu	kinywa-changu	niko-mwenye-haki	hata-kama	
H0589	H8535	H7561	H6310	H6663		

וַיַּעֲקֹשְׁנִי:
kitanifanya-mwovu
[H6140](#)

Hata kama sikuwa na hatia, kinywa changu kingenihukumu; kama sikuwa na kosa, kingenitangaza kuwa mwenye hatia.

תְּחִי:	אִמָּאס	נַפְשִׁי	אֲדַע	לֹא-	אָנִי	תָּם-	21
uhai-wangu	ninakataa	nafsi-yangu	sijui	sijui	mimi	mkamilifu	
		H5315	H3045	H3808	H0589	H8535	

"Ingawa mimi sina kosa, haileti tofauti katika nafsi yangu; nauchukia uhai wangu.

מִכְלָה:	הוּא	יְרֻשָׁע	תָּם	אֲמַרְתִּי	כֵּן	עַל-	הִיא	אֶחָת	22
anawaangamiza	yeye	na-mwovu	mkamilifu	ninasema	hivyo	kwa	hiyo	ni-moja	
H3615	H1931	H7563	H8535	H0559			H1931	H0259	

Hayo yote ni sawa; ndiyo sababu nasema, 'Yeye huwaangamiza wasio na makosa pamoja na waovu.'

יִלְעַג:	נִקְיִם	לְמַסָּת	פְּתָאִם	יָמִית	שׁוֹט	אֵם-	23
anadhikahi	wasio-na-hatia	majaribu-ya	ghafila	unaua	mjeledi	kama	
H3932			H6597	H4191	H7752		

Wakati pigo liletapo kifo cha ghafula, yeye hudhikahi kule kukata tamaa kwa yule asiye na kosa.

אֵם-	יִכְסֶה	שִׁפְטֵיהֶּ	פְּנֵי-	רִשָּׁע	בְּיַד-	נִתְּנָה	וְאֶרֶץ	24
kama-si	anazifunika	waamuzi-wake	nyuso-za	mwovu	mkononi-mwa	imepewa	nchi	
	H3680	H8199	H6440	H7563	H3027	H5414	H0776	

לֹא
yeye ni-nani basi si
[H1931](#) [H4310](#) [H0645](#) [H3808](#)

Wakati nchi inapoangukia mikononi mwa waovu, yeye huwafunga macho mahakimu wake. Kama si yeye, basi ni nani?

טוֹבָה:	רָאוּ	לֹא-	בְּרָחוּ	רֵץ	מִנִּי-	קָלוּ	וַיָּמִי	25
mema	hazikuona	hazikuona	zinakimbia	mkimbiaji	kuliko	ni-haraka	na-siku-zangu	
	H7200	H3808	H1272	H7323		H7043	H3117	

"Siku zangu zapita mbio kuliko mkimbiaji; zinapita upesi bila kuona furaha hata kidogo.

אֲכַל:	עַל־	יִטּוּשׁ	כְּנֹשֶׁר	אֲבָה	אֲנִיּוֹת	עַם-	חֲלָפוּ	26
chakula	juu-ya	anayeshuka	kama-tai	mafunjo	meli-za	pamoja-na	zimepita	
H0400		H2907	H5404	H0016	H0591		H2498	

Zinapita upesi kama mashua ya mafunjo, mfano wa tai ayashukiaye mawindo kwa ghafula.

27 אִם- אֲמָרִי אֲשַׁכַּחְתָּה שִׁחִי אֶזְבַּח פְּנֵי וְאִבְלִיגָה:
 kama nikisema nitasahau malalamiko-yangu uso-wangu na-kufurahi
[H1082](#) [H6440](#) [H7879](#) [H7911](#) [H0559](#)

Kama nikisema, 'Nitayasahau malalamiko yangu, nitabadili sura ya uso wangu na kutabasamu,'

28 לֹא יִגְרָתִי כָּל- עֲצַבְתִּי יִרְעָתִי כִי- לֹא
 hutanihesabia-haki ninaogopa maumivu-yangu maumivu-yangu-yote ninajua kwamba hutanihesabia-haki
[H3808](#) [H3025](#) [H6094](#) [H3605](#) [H3045](#)

תִּנְקָנִי:
 hutanihesabia-haki
[H5352](#)

bado ninahofia mateso yangu yote, kwa kuwa ninajua hutanihesabu kuwa sina hatia.

29 אֲנֹכִי אֲרָשֶׁע לְמַדָּה- הָאֵה הַבֵּל אֵינְעֵ:
 mimi nitahukumiwa kwa-nini hii bure ninajitaabisha
[H0595](#) [H7561](#) [H4100](#) [H2088](#) [H1892](#) [H3021](#)

Kwa kuwa nimeonekana mwenye hatia, kwa nini basi nitaabishwe bure?

30 אִם- הַתְּרַחֲצֵתִי [בְּמַו-] (בְּמִי-) שֶׁלֹּג נְהַזְכֹּתִי בְּבָר
 hata-kama nijinawe [katika-maji-ya] katika-maji-ya theluji na-nisafishe kwa-sabuni
[H7364](#) [H1119](#) [H4325](#) [H7950](#) [H2141](#) [H1253](#)

כָּפִי:
 mikono-yangu
[H3709](#)

Hata kama ningejiosa kwa sabuni na kutakasa mikono yangu kwa magadi,

31 אֲזַ בְּשִׁחַת תִּטְבְּלֵנִי יִתְעַבּוּנִי שְׁלֹמוֹתִי:
 ndipo shimoni utanitumbukiza na-zitanichukia nguo-zangu
[H7845](#) [H2881](#) [H8581](#) [H8008](#)

wewe ungenitupa kwenye shimo la utelezi kiasi kwamba hata nguo zangu zingenichukia sana.

32 כִּי- לֹא- אִישׁ כָּמֹנִי אֶעֱנְנֵ נָבֹוא יִחְדּוּ בְּמִשְׁפָּט:
 kwa-maana si mtu kama-mimi nitamjibu tutakuja pamoja hukumuni
[H3808](#) [H0376](#) [H3644](#) [H0935](#) [H4941](#)

"Yeye si mwanadamu kama mimi ili niweze kumjibu, ili kwamba tuweze kushindana naye mahakamani.

33 לֹא יֵשׁ- בֵּינֵנוּ מוֹכִיחַ יֵשֶׁת אֶל- שְׁנֵינוּ:
 hakuna hakuna kati-yetu mpatanishi anayeweka mkono-wake juu-ya sisi-wawili
[H3863](#) [H3426](#) [H0996](#) [H3198](#) [H7896](#) [H3027](#) [H8147](#)

Laiti angelikuwepo mtu wa kutupatanisha kati yetu, aweke mkono wake juu yetu sote wawili,

34 יִסֵּר מְעָלִי שִׁבְטֹו וְאִמָּתֹו אֶל- תִּבְעַתֵּנִי:
 ondoa kutoka-kwangu fimbo-yake na-hofu-yake isinitishe isinitishe
[H5493](#) [H7626](#) [H0367](#) [H0408](#) [H1204](#)

mtu angeliiondoa fimbo ya Mungu juu yangu, ili utisho wake usiendelee kunitia hofu.

35 אֲדַבְּרָה וְלֹא אִירָאֵנוּ כִּי- לֹא- כֵן אֲנֹכִי עִמָּדִי:
 nitasema na-sitamwogopa sitamwogopa lakini si hivyo mimi ndani-yangu
[H1696](#) [H3808](#) [H3372](#) [H3808](#) [H0595](#) [H5978](#)

Ndipo ningenena naye, bila kumwogopa, lakini kama ilivyo kwangu sasa, sitaweza.